



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 88,895
 Población de extranjeros 5,502
 6.19 % de la población
 Agosto, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Inscripciones para la guardería

Sobre el corona virus

◆ ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう
 Para todas las personas que deseen matricular a sus hijos en la guardería (hoikuen) para abril del 2022, Si desea inscribir a sus hijos a mediados de año, también tienen que matricularse en estas fechas. (ej. Mujeres embarazadas, madres que están con descanso materno.)
【Postulantes】 Bebés con más de 57 días de nacido, hasta los 5 años de edad.
【Periodo de inscripción】 **Día 11 al 29 de Octubre del 2021, 8:30 a 17:00**
 ★ Los formularios empezarán a ser repartidos desde el día **6 (miércoles) de octubre.**
 ★ Entregar el formulario en la guardería que desea postular (su primera opción).
 ★ Sobre el contenido de la asistencia de los niños debe preguntar en la misma guardería. Puede que debido a la situación de la guardería no sea posible conseguir una vacante en la guardería requerida.
Mayores Informes: municipalidad oficina de Hoiku Youchien ka Telf.0595-22-9655
 ☆ Aoyama Yosami Youchien es un jardín que le ofrece también el sistema de guardería "Nintei kodomo en" para bebes a partir del 6to mes de nacidos.
Mayores informes TEL 0595-52-0433

◆ **コロナウイルスについて** (Fuente: MIEinfo)
 ★ Si tiene algún síntoma (fiebre, tos, etc.) o alguna inquietud, llame por teléfono
 ① Con el médico de su confianza o una entidad médica más cercana a su residencia.
 ② Con el Centro de Salud de Iga **0595-24-8050.**
 ③ Si no comprende el idioma japonés, comuníquese con la municipalidad, sección Shimin Seikatsu ka **0595-22-9702** o sección Mieco **080-3300-8077** (traductores en portugués y español)
 ★ Centro de llamadas de efectos secundarios de la vacuna contra el coronavirus. Es posible realizar consultas o preguntas sobre los efectos secundarios de la vacuna contra COVID-19. Si eres ciudadano de Mie y tienes síntomas que puede haber sido causado por la vacuna. Llamé por teléfono. En este centro será posible hablar con enfermeras y otras personas con conocimientos técnicos de medicina. Atienden en 6 idiomas (portugués, español, chino, coreano, inglés y japonés). Es posible hacer preguntas sobre los efectos secundarios incluso antes de recibir la vacuna. **Teléfono: 059-224-3326** (24 horas)
 ★ Continuemos tomando cuidados preventivos básicos: Siempre use mascarilla, lávese frecuentemente bien las manos, desinfecte sus manos, distancia social. Recuerde siempre las 5 situaciones que aumentan el riesgo de contagio: Beber, comer y hablar con muchas personas juntas, permanecer en un lugar estrecho o pequeño con mucha gente, relajarse en el tiempo de descanso.

Sobre el Ueno Tenjin Matsuri 2021 y la regulación del Tráfico

＜うえのてんじんまつり と こうつうぎせい＞

El Ueno tenjin matsuri es el mayor evento de otoño en la ciudad de Iga. Este año para evitar la contaminación con el corona virus se llevará a cabo de una manera diferente. Evitando la excesiva aglomeración de las personas se suspende la parte de la procesión de carruajes y sus personajes. En cambio se llevará a cabo la exposición de sus carruajes y todo lo relacionado al festival. A su vez los 3 días del festival se reducirán a 2 días este año.
Fecha de exposición: 23 y 24 de octubre. Se limitará el ingreso de las personas a grupos pequeños.
 ☆ Este año no habrá regulación en el tráfico de carros en la ginza doori. Puede circular normalmente.
 No hay cambios en el día de recolección de basura: fechas y horarios normales
 ※ Entrada gratuita al museo Danjiri kaikan del 16 al 22 de octubre, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 1 de Noviembre ~

Impuesto del seguro de salud 4to periodo (kokumin kenkou hoken ze)
 Impuesto residencial 3er periodo [Shi ken min ze]
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Vacuna contra la influenza <いんふるえんざのよぼうせっしゅをうけましょう>



Para prevenir la influenza lo mejor es tomar las vacunas. Especialmente los bebés y personas de tercera edad, que están más expuestos al contagio. Informes Kenkou Suishinka: ☎ 0595-22-9653

		Vacuna para bebés	Vacuna para personas de tercera edad
Periodo que cubre los gastos		15 de octubre hasta el 31 de enero del 2022	
Para las personas		nacidas después del día 2 de abril del 2015 y que sean residentes de la ciudad de Iga.	1-Residentes de Iga con más de 65 años de edad. 2-Personas con más de 60 años y menos de 65 años de edad, portadores de carnet de deficiencia categoría 1 o por enfermedad cardíaca, riñón, aparato respiratorio o baja inmunidad.
Para Vacunarse.	Institución médica dentro de la ciudad	1-Llame directamente al hospital que desea ir y saque cita. 2-En la ventanilla del hospital le cobrarán con el valor ya descontado los 1,500 yenes/vez(hasta 2 veces).	1-Llame directamente al hospital que desea ir y saque cita. El formulario a rellenar lo obtendrá en la institución médica .2-Pagar en la ventanilla del hospital 2,000 yenes.
	Institución médica fuera de la ciudad	En institución médica de otra ciudad se necesita hacer una solicitud para que le depositen el valor de la ayuda. Para la solicitud se necesita el recibo que ha pagado, y libreta de cuenta bancaria. Hacer la solicitud hasta el día 28 de Febrero del 2022	Si pretende vacunarse en otra ciudad, entre en contacto con la municipalidad una semana antes con la sección kenkou suishinka (haitopia 4F) Teléfono mencionado arriba.
Llevar		Libreta de salud materno-infantil (boshi techo) y el seguro de salud.	El seguro de salud

¿Ya usó sus cupones para hacer sus exámenes médicos? けんこうしんさはお済みですか

- **Tokutei kenkou shinsa (Exámenes Especiales de salud):** Para los inscritos en el seguro de salud municipal mayores de 40 años y los que fueron inscritos hasta el 31 de agosto en el seguro de kōki kōreisha iryouseido.
- **Kokumin kenkou hoken kan-i ningen dokku(examen general):** Para los que todavía no hacen el examen por favor hacerlo lo antes posible por que la fecha límite es 30 de noviembre. **Mayores consultas Hoken nenkin ka** ☎0595-22-9659

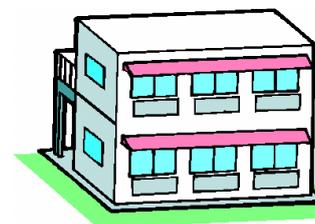
Inscripciones para los departamentos de la prefectura

<けんえい じゅうたく にゅうきよしゃぼしゅう>

La información sobre las vacantes puede verlas directamente en la página web.

Periodo de solicitud: 1 de octubre al 31 de octubre REQUISITOS:

- 1-Residir o trabajar en la prefectura de Mie. 2-Estar necesitando un domicilio.
 - 3-Tener familia con la que piense vivir junto. -Podrá ser solicitada por novios desde que registre el casamiento en el plazo de tres meses después de la ocupación.-Podrá ser solicitada por convivientes, desde que consten en el registro de residencia como matrimonio en convivencia marital.
 - 4-Tener ingresos conforme a la norma establecida por la ley de viviendas públicas. 5-En caso de haber vivido en alguna vivienda pública no debe tener deudas del alquiler, estacionamiento, gastos de la comunidad, etc. 6-Impuestos al día y necesitará 2 garantes (uno japonés).
- Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha).**



Concurso fotográfico de Iga Kokusaikouryu Kyoukai

い が し こ く さい こ う りゅう きょう かい ふ お と こ ん て す と
<伊賀市国際交流協会 フォトコンテスト>



Tema:Las maravillas de Iga. (Lo que le gusta de la ciudad de Iga)

Los participantes deben ser: Extranjeros que vivan en la ciudad de Iga o Japoneses que tengan raíces extranjeras.

Puede utilizar cualquier tipo de cámara, y mandar las fotos a través del sitio web. (1 foto por persona). Habrán varios premios.

Fecha de presentación: Del 1 de octubre al 24 de diciembre del 2021

Consulte más información en el sitio web. https://www.mie-iifa.jp/?page_id=477

- Primer premio ¥10,000 en vales de compra
 - Segundo premio ¥5,000 en vales de compra
 - Tercer premio ¥3,000 en vales de compra
- También habrá otros premios, como por ejemplo Arroz de iga.



Control de salud y desenvolvimiento del niño 赤ちゃんの検診と相談

1 año y 6 meses	5 y 26 de octubre, 9 y 30 de noviembre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	21 de octubre y 11 de noviembre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
 【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

☎ **0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

OCTUBRE						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría.					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami/ Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami/ Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Oka/Naba	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 4 de Nov. 13:30-16:00**

■ **Shimin Seikatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Información para la vida cotidiana 生活のヒント

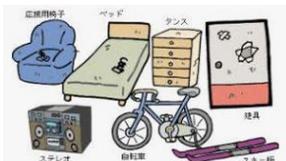
Basura Voluminosa <そだい ごみ こべつ しゅうしゅう じぎょう>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa, en el punto de recolección más cercano a su residencia. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.

Pasos a seguir:

- 1 - Contactar con el "Sodai gomi uketsuke center" para programar 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2 - Comprar el vale de despacho "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3 - Escribir su nombre en el vale, pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 9:00 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos programados



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Iga Nihongo no kai

☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室



Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Todos los Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro-6to de primaria

【Ubicación】 4º piso del Haitopia

Tamokutekishitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 - Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900

Consulte la información actual en la página de Facebook !!!

Noticias 新しいお知らせ

☆ Ya hizo la solicitud del My Number

Card? まいなんばーかーど しんせい す
マイナンバーカードの申請はお済ですか

Para las primeras 50,000 mil personas que hayan hecho la solicitud de la tarjeta my number hasta el día 31 de julio y para los que completen el trámite hasta el 28 de diciembre de este año recibirán 5,000 yenes de cupones (Chiiki shinkō-ken) como regalo. Quienes hayan completado el trámite antes del 10 de octubre recibirán una postal para canjear por los cupones.

Periodo de canje: Hasta el 30 de noviembre.

Lugar de canje: Haitopia 3er Piso, Danjiri Kaikan

Shinsei call center ☎ 0595-41-2355

☆ Semana de la lectura en otoño

あき どくしょしゅうかん

秋の読書週間



Desde el 27 de octubre hasta el 9 de noviembre se celebra la semana de la lectura que justo se da en la temporada de otoño. Es una invitación a todos uds. para que asumamos con alegría y entusiasmo el ejercicio de la lectura. No cuesta nada, ni en economía, ni en tiempo, solo depende de nuestra actitud personal y responsable, que nos lleve a revisar los textos que enriquezcan nuestro conocimiento o para mantenernos al día con la actualidad. Visitemos en la biblioteca.

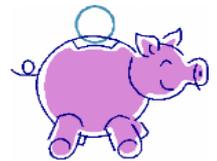
Más informes:

Shōgai Gakushuu Ka ☎ 0595-22-9679

☆ Salario mínimo en Iga みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

A partir del 1 de octubre del 2021, el salario mínimo será **902 yenes** por una hora en la provincia de Mie. No interesa el tipo de contrato, arubaito o part time, etc. Este monto es para todos. Mayores informes: Mie roudou kyoku chinginsitsu.

☎ 059-226-2108



☆ Prender un poquito temprano la luz del carro al anochecer ゆうぐれどき ち

よつと はやめの ライト オン うんどう

Período: 1 de octubre a 31 de diciembre

Para todo tipo de vehículo, carro, motocicleta, bicicleta → Prender la luz al anochecer.

Persona de caminata y uso de bicicleta → Usar productos para reflexión de luz, como un cordón o brazalete para obtener seguridad y así poder evitar accidentes.

En este período tienden a aumentar los accidentes, por anochecer mas temprano que en la temporada de verano, coincidiendo con el horario de salida del trabajo. Se necesita tener mucho cuidado. Cuando va a manejar su carro, motocicleta o bicicleta, trate de prender la luz temprano.

Mayores informes ☎ 0595-22-9638

